

附件 5:

重庆师范大学硕士研究生招生考试初试自命题考试大纲
(2025 年)

考试科目代码及名称	825 翻译与写作
考试方式	闭卷
题型结构	翻译题、写作题
考试总时长及总分	180 分钟；150 分
<p>考试的范围:</p> <p>1. 翻译部分: 英译汉: 涉及文学、科技、经济、社会、历史、文化、哲学等领域的英语文本翻译。 汉译英: 涉及文学、科技、经济、社会、历史、文化、哲学等领域的汉语文本翻译。 古汉语翻译成现代汉语: 涉及古典文学、历史文献、古代诗词等的理解与翻译。</p> <p>2. 写作部分: 主要包括英语议论文、说明文的写作, 要求考生能够根据给定主题进行逻辑清晰且语言流畅的表达。</p> <p>考试的基本要求:</p> <p>1. 语言能力: 考生需具备扎实的英语基础, 能够恰当地运用语法、词汇及句型结构, 准确理解和流利地表达思想。</p> <p>2. 翻译能力: 考生需能全面理解源文本的主要思想、细节和语境, 准确把握源文本涉及的文化、情感和语气; 对目标语言的文化背景、习俗和特征有深入了解, 在目标语的表达中, 能够确保译文的流畅性和自然性。</p> <p>3. 写作能力: 考生需能够独立撰写结构合理、逻辑清晰、词句准确的英语文章, 清楚地陈述、论证个人的观点和见解。</p> <p>4. 古汉语理解能力: 掌握古汉语的基本文法和常用词汇, 能够将古汉语文本翻译成通顺的现代汉语。</p> <p>考试的主要内容:</p> <p>1. 英译汉: 翻译两段英语文章, 要求考生准确把握原文的意思、语气、风格等, 并用流畅的汉语表达出来。</p> <p>2. 汉译英: 翻译两段汉语文章, 要求保持原意, 考生的译文要符合英语的表达习惯和逻辑。</p> <p>3. 古汉语翻译成现代汉语: 要求考生将一篇古汉语文本翻译成现代汉语, 语句通顺, 符合现代汉语表达习惯。</p> <p>4. 英文写作: 根据给定题目或主题, 撰写一篇英语文章。考生应展示出较强的逻辑思维能力和语言组织能力, 结构清晰, 论点明确, 论据充分。</p>	

825《翻译与写作》考试内容一览表

序号	考试内容	题型	题量	分值	时间
1	英译汉	翻译题	2	40	50
2	古汉语译成 现代汉语	翻译题	1	20	30
3	汉译英	翻译题	2	50	60
4	英文写作	作文题	1	40	40
共 计				150	180分钟

参考书目	《英语写作手册》丁往道编， 外语教学与研究出版社；《英汉翻译教程》张培基等编. 上海外语教育出版社；《汉英翻译教程》吕瑞昌等编， 陕西人民出版社。
------	---------------------------------------------------------------------------

其他说明	
------	--